

# Journals

No. 115

Thursday, June 15, 2000

9:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 115

Le jeudi 15 juin 2000

9 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That when the House adjourns this day, it shall stand adjourned to Monday, September 18, 2000, provided that for the purposes of sections (3) and (4) of Standing Order 28, it shall be deemed to stand adjourned pursuant to section (2) of the said Standing Order.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Individual Member’s Expenditures” for the fiscal year ended March 31, 2000. — Sessional Paper No. 8527–362–21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362–1136 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545–362–33–08;

— No. 362–1227 concerning the Department of Human Resources Development. — Sessional Paper No. 8545–362–95–02;

— Nos. 362–1237 and 362–1280 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545–362–19–17;

— Nos. 362–1268, 362–1283 and 362–1299 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–362–28–22;

— Nos. 362–1269, 362–1270, 362–1271, 362–1272, 362–1273, 362–1274, 362–1275, 362–1276, 362–1293, 362–1298, 362–1313 and 362–1318 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–362–81–16;

Le Greffier informe la Chambre de l’absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Milliken (Kingston et les Îles), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsque la Chambre s’ajourne aujourd’hui, elle demeure ajournée jusqu’au lundi 18 septembre 2000, sous réserve que, pour l’application des paragraphes (3) et (4) de l’article 28 du Règlement, elle soit réputée ajournée aux termes du paragraphe (2) de cet article.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Dépenses par député » pour l’exercice terminé le 31 mars 2000. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527–362–21.

Conformément à l’article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 362–1136 au sujet des additifs dans l’essence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–33–08;

— n<sup>o</sup> 362–1227 au sujet du ministère du Développement des ressources humaines. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–95–02;

— n<sup>os</sup> 362–1237 et 362–1280 au sujet de l’immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–19–17;

— n<sup>os</sup> 362–1268, 362–1283 et 362–1299 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–28–22;

— n<sup>os</sup> 362–1269, 362–1270, 362–1271, 362–1272, 362–1273, 362–1274, 362–1275, 362–1276, 362–1293, 362–1298, 362–1313 et 362–1318 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–81–16;

— No. 362–1301 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545–362–29–19;

— No. 362–1311 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545–362–3–08;

— Nos. 362–1358 and 362–1364 concerning breast cancer. — Sessional Paper No. 8545–362–65–13.

— n° 362–1301 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n° 8545–362–29–19;

— n° 362–1311 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n° 8545–362–3–08;

— n°s 362–1358 et 362–1364 au sujet du cancer du sein. — Document parlementaire n° 8545–362–65–13.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled “Canadian Security Intelligence Service — 1999 Public Report”. — Sessional Paper No. 8525–362–22.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacAulay (solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Service canadien du renseignement de sécurité — Rapport public de 1999 ». — Document parlementaire n° 8525–362–22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. McGuire (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, “Making the Farm Income Safety Net Stronger and More Responsive to Farmers’ Needs” (Sessional Paper No. 8510–362–24), presented to the House on Tuesday, February 22, 2000. — Sessional Paper No. 8512–362–24–01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. McGuire (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, « Stratégies pour un filet de sécurité du revenu plus solide et mieux adapté aux besoins des agriculteurs » (document parlementaire n° 8510–362–24), présenté à la Chambre le mardi 22 février 2000. — Document parlementaire n° 8512–362–24–01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Fourth Report of the Committee (authorization to travel). — Sessional Paper No. 8510–362–93.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 31*) was tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le quatrième rapport de ce Comité (autorisation de se déplacer). — Document parlementaire n° 8510–362–93.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 31*) est déposé.

Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Second Report of the Committee (The Challenge of Change: A Consideration of the Canadian Book Industry). — Sessional Paper No. 8510–362–94.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11 to 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 35, 36 and 39*) was tabled.

M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le deuxième rapport de ce Comité (Le défi du changement : étude de l'industrie canadienne du livre). — Document parlementaire n° 8510–362–94.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 11 à 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 35, 36 et 39*) est déposé.

Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Third Report of the Committee (subject-matter of Bill C-224). — Sessional Paper No. 8510–362–95.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37, 38, 40 and 41*) was tabled.

M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le troisième rapport de ce Comité (l'objet du projet de loi C-224). — Document parlementaire n° 8510–362–95.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 37, 38, 40 et 41*) est déposé.

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the Ninth Report of the Committee (Challenge for Change: A Study of Cost Recovery). — Sessional Paper No. 8510–362–96.

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le neuvième rapport de ce Comité (Nouvelle orientation : Étude sur le recouvrement des coûts). — Document parlementaire n° 8510–362–96.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 54, 56, 69, 72, 75, 78 and 79*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough — Rouge River), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 37th Report of the Committee (Improved Reporting to Parliament Project—Phase 2: Moving Forward).—Sessional Paper No. 8510–362–97.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 48*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Health) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Minna (Minister for International Cooperation), Bill C–40, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Baker (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Rock (Minister of Health), Bill C–41, An Act to amend the statute law in relation to veterans’ benefits, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the statute law in relation to veterans’ benefits”.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 54, 56, 69, 72, 75, 78 et 79*) est déposé.

M. Lee (Scarborough — Rouge River), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 37<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Projet d’amélioration des rapports financiers au Parlement—Phase 2 : Continuons en avant).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–362–97.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 48*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Santé), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Minna (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C–40, Loi portant création d’un service administratif pour la Cour d’appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d’appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l’impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l’impôt, la Loi sur les juges et d’autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l’article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant création d’un service administratif pour la Cour d’appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d’appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l’impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l’impôt, la Loi sur les juges et d’autres lois en conséquence ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Baker (ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé), le projet de loi C–41, Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l’article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants ».

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Perić (Cambridge), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), Bill C-491, An Act respecting education benefits for spouses and children of certain deceased federal enforcement officials, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), three concerning oil products (Nos. 362-1534 to 362-1536);

— by Mr. Hill (Prince George — Peace River), one concerning child poverty (No. 362-1537) and one concerning abortion (No. 362-1538);

— by Mr. Godin (Châteauguay), two concerning oil products (Nos. 362-1539 and 362-1540);

— by Ms. McDonough (Halifax), four concerning health care services (Nos. 362-1541 to 362-1544), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1545) and one concerning conscientious objection (No. 362-1546);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 362-1547);

— by Mr. Pratt (Nepean — Carleton), one concerning transportation (No. 362-1548), one concerning abortion (No. 362-1549), one concerning euthanasia (No. 362-1550), one concerning unborn children (No. 362-1551), four concerning pornography (Nos. 362-1552 to 362-1555), two concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 362-1556 and 362-1557), one concerning immigration (No. 362-1558), one concerning breast cancer (No. 362-1559), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1560), one concerning the debts of the poorest countries (No. 362-1561) and two concerning child poverty (Nos. 362-1562 and 362-1563);

— by Miss Grey (Edmonton North), one concerning Fiji (No. 362-1564);

— by Ms. Guay (Laurentides), one concerning oil products (No. 362-1565);

— by Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), one concerning the economy and employment (No. 362-1566), one concerning the economy (No. 362-1567), one concerning the national debt (No. 362-1568), one concerning research and development (No. 362-1569), two concerning the income tax system (Nos. 362-1570 and 362-1571) and one concerning the public pension system (No. 362-1572);

— by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), two concerning health care services (Nos. 362-1573 and 362-1574), one concerning the Senate (No. 362-1575), one concerning the Canadian Forces (No. 362-1576), two concerning the agricultural industry (Nos. 362-1577 and 362-1578), one concerning marriage (No. 362-1579), one concerning child poverty (No. 362-1580) and one concerning the income tax system (No. 362-1581);

— by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning oil products (No. 362-1582);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Perić (Cambridge), appuyé par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), le projet de loi C-491, Loi prévoyant le versement de prestations d'éducation aux époux et enfants à la suite du décès de certains agents fédéraux de l'autorité, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), trois au sujet des produits pétroliers (n<sup>os</sup> 362-1534 à 362-1536);

— par M. Hill (Prince George — Peace River), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362-1537) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 362-1538);

— par M. Godin (Châteauguay), deux au sujet des produits pétroliers (n<sup>os</sup> 362-1539 et 362-1540);

— par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), quatre au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362-1541 à 362-1544), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1545) et une au sujet de l'objection de conscience (n<sup>o</sup> 362-1546);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362-1547);

— par M. Pratt (Nepean — Carleton), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 362-1548), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 362-1549), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 362-1550), une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 362-1551), quatre au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 362-1552 à 362-1555), deux au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>os</sup> 362-1556 et 362-1557), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 362-1558), une au sujet du cancer du sein (n<sup>o</sup> 362-1559), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1560), une au sujet des dettes des pays les plus pauvres (n<sup>o</sup> 362-1561) et deux au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>os</sup> 362-1562 et 362-1563);

— par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), une au sujet des îles Fidjis (n<sup>o</sup> 362-1564);

— par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1565);

— par M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), une au sujet de l'économie et de l'emploi (n<sup>o</sup> 362-1566), une au sujet de l'économie (n<sup>o</sup> 362-1567), une au sujet de la dette publique (n<sup>o</sup> 362-1568), une au sujet de la recherche et du développement (n<sup>o</sup> 362-1569), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>os</sup> 362-1570 et 362-1571) et une au sujet du régime de pensions public (n<sup>o</sup> 362-1572);

— par M. Mark (Dauphin — Swan River), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362-1573 et 362-1574), une au sujet du Sénat (n<sup>o</sup> 362-1575), une au sujet des Forces canadiennes (n<sup>o</sup> 362-1576), deux au sujet de l'industrie agricole (n<sup>os</sup> 362-1577 et 362-1578), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 362-1579), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362-1580) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 362-1581);

— par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1582);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), three concerning health care services (Nos. 362–1583 to 362–1585);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), two concerning immigration (Nos. 362–1586 and 362–1587), two concerning the income tax system (Nos. 362–1588 and 362–1589), one concerning pornography (No. 362–1590), three concerning marriage (Nos. 362–1591 to 362–1593), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 362–1594 and 362–1595) and one concerning the tax system (No. 362–1596);

— by Mr. Godin (Acadie — Bathurst), two concerning health care services (Nos. 362–1597 and 362–1598);

— by Ms. Hardy (Yukon), one concerning health care services (No. 362–1599);

— by Mr. Proctor (Palliser), one concerning health care services (No. 362–1600);

— by Ms. Bakopanos (Ahuntsic), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–1601) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 362–1602).

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), trois au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362–1583 à 362–1585);

— par M. Strahl (Fraser Valley), deux au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 362–1586 et 362–1587), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>os</sup> 362–1588 et 362–1589), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362–1590), trois au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 362–1591 à 362–1593), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>os</sup> 362–1594 et 362–1595) et une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 362–1596);

— par M. Godin (Acadie — Bathurst), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362–1597 et 362–1598);

— par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362–1599);

— par M. Proctor (Palliser), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362–1600);

— par M<sup>me</sup> Bakopanos (Ahuntsic), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362–1601) et une au sujet du Programme de défense anti-missiles (n<sup>o</sup> 362–1602).

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Ms. Folco (Laval West), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the Third Report of the Committee (Implementation of Part VII of the Official Languages Act (interim report)). — Sessional Paper No. 8510–362–98.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Folco (Laval-Ouest), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le troisième rapport de ce Comité (Mise en oeuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (rapport d'étape)). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–362–98.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 3*) est déposé.

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–86 on the Order Paper.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–86 inscrite au Feuilleton.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), moved, — That this House recognize that the health care system in Canada is in crisis, the status quo is not an option, and the system that we have today is not sustainable; and, accordingly, that this House call upon the government to develop a plan to modernize the Canadian health care system, and to work with the provinces to encourage positive co-operative relations.

Debate arose thereon.

Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “government to” the following:

“immediately”.

Debate arose thereon.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), propose, — Que la Chambre reconnaisse que le système de soins de santé au Canada est dans une situation critique à laquelle le statu quo n'offre aucune solution et que le système actuellement en vigueur n'est plus viable, et qu'en conséquence, la Chambre exhorte le gouvernement à mettre au point un plan en vue de moderniser le système canadien de santé et à travailler avec les provinces afin de favoriser des relations de concertation.

Il s'élève un débat.

M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « au point », de ce qui suit :

« immédiatement ».

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Speaker send an Address to Her Majesty Queen Elizabeth the Queen Mother expressing the heartiest good wishes and congratulations of all Members of the House of Commons on the occasion of her one hundredth birthday.

## PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), one concerning employment (No. 362-1603), two concerning the labelling of food products (Nos. 362-1604 and 362-1605) and two concerning plutonium (Nos. 362-1606 and 362-1607);

— by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning international trade (No. 362-1608) and one concerning the Canadian Armed Forces (No. 362-1609);

— by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), one concerning the Senate (No. 362-1610).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill).

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That on any day prior to June 30, 2000, if the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations has a report ready for presentation in the House, the said report may be deposited with the Clerk of the House and shall thereupon be deemed to have been tabled in the House.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill).

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18) and Order made Wednesday, June 14, 2000, the Speaker interrupted the proceedings.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Président de la Chambre des communes envoie une adresse à Sa Majesté la reine Elizabeth, reine mère, lui transmettant les vœux chaleureux et félicitations sincères de tous les députés à l'occasion de son centième anniversaire de naissance.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), une au sujet de l'emploi (n<sup>o</sup> 362-1603), deux au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>os</sup> 362-1604 et 362-1605) et deux au sujet du plutonium (n<sup>os</sup> 362-1606 et 362-1607);

— par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 362-1608) et une au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>o</sup> 362-1609);

— par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), une au sujet du Sénat (n<sup>o</sup> 362-1610).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary — Nose Hill).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à n'importe quel jour avant le 30 juin 2000, si le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales est prêt à déposer un rapport à la Chambre, ledit rapport puisse être déposé auprès du Greffier de la Chambre et soit réputé avoir été déposé en Chambre.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary — Nose Hill).

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 14 juin 2000, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 81(18) and Order made Wednesday, June 14, 2000, the recorded division was deferred until the conclusion of consideration of motions relating to the Main Estimates.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved Motion No. 1,—That Vote 5, in the amount of \$992,135,000, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT — Department — Grants and contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Subcommittee on Organized Crime of the Standing Committee on Justice and Human Rights be authorized to travel to Toronto and Newmarket, Ontario, and to a Canadian port; and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the Business of Supply;

And of Motion No. 1 of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)).

The debate continued.

At 9:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18) and Order made Wednesday, June 14, 2000, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(18) and Order made Wednesday, June 14, 2000, the House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River),—That this House recognize that the health care system in Canada is in crisis, the status quo is not an option, and the system that we have today is not sustainable; and, accordingly, that this House call upon the government to develop a plan to modernize the Canadian health care system, and to work with the provinces to encourage positive co-operative relations.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill),—That the motion be amended by adding after the words “government to” the following: “immediately”.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

*(Division—Vote N° 1366)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy  
Blaikie

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Benoit  
Brisson

Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Cadman

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 14 juin 2000, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude des motions portant adoption du Budget principal des dépenses.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose la motion n° 1,—Que le crédit 5, au montant de 992 135 000 \$, sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES — Ministère — Subventions et contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Sous-comité sur le crime organisé du Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit autorisé à se rendre à Toronto et à Newmarket, en Ontario, et dans un port canadien, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude des travaux des subsides;

Et de la motion n° 1 de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)).

Le débat se poursuit.

À 21 heures, conformément à l'article 81(18) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 14 juin 2000, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 81(18) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 14 juin 2000, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River),—Que la Chambre reconnaisse que le système de soins de santé au Canada est dans une situation critique à laquelle le statu quo n'offre aucune solution et que le système actuellement en vigueur n'est plus viable, et qu'en conséquence, la Chambre exhorte le gouvernement à mettre au point un plan en vue de moderniser le système canadien de santé et à travailler avec les provinces afin de favoriser des relations de concertation.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nose Hill),—Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « au point », de ce qui suit :

« immédiatement ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Chatters  
Elley  
Goldring  
Hardy  
Hill (Prince George—Peace River)  
Konrad  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Morrison  
Schmidt  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Davies  
Epp  
Grewal  
Harris  
Hoepfner  
Laliberte  
Mark  
Proctor  
Solomon  
Thompson (Wild Rose)

Doyle  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Jaffer  
Lowther  
McDonough  
Riis  
Stinson  
Wasylycia-Leis

Duncan  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Gruending  
Hearn  
Johnston  
Lunn  
Mills (Red Deer)  
Ritz  
Strahl  
Williams—48

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Adams  
Asselin  
Barnes  
Bellemare  
Bertrand  
Bonin  
Brien  
Calder  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Comuzzi  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Dromiskiy  
Dumas  
Folco  
Gagliano  
Girard—Bujold  
Grose  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
Laurin  
Limoges  
MacAulay  
Manley  
Matthews  
McLellan (Edmonton West)  
Mercier  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Perić  
Picard (Drummond)  
Proud  
Reed  
Saada  
Sgro  
St-Hilaire  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Valeri  
Whelan

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bennett  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brown  
Cannis  
Chamberlain  
Clouthier  
Cotler  
de Savoye  
Dhaliwal  
Drouin  
Easter  
Fontana  
Gagnon  
Godfrey  
Guarnieri  
Harvard  
Jennings  
Keyes  
Kraft Sloan  
Lavigne  
Lincoln  
Mahoney  
Marceau  
McCormick  
McTeague  
Mifflin  
Murray  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Richardson  
Sauvageau  
Shepherd  
St-Julien  
Szabo  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Venne  
Wilfert

Assad  
Baker  
Bélair  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bryden  
Caplan  
Chan  
Coderre  
Crête  
Debien  
Dion  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Eggleton  
Fournier  
Gallaway  
Godin (Châteauguay)  
Guay  
Hubbard  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Lalonde  
Lee  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Provenzano  
Robillard  
Scott (Fredericton)  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Turp  
Volpe  
Wood—174

Assadourian  
Bakopanos  
Bélanger  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)  
Bradshaw  
Byrne  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
Cullen  
Desrochers  
Discepola  
Duhamel  
Finlay  
Fry  
Gauthier  
Goodale  
Guimond  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Leung  
Loubier  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Pratt  
Redman  
Rock  
Sekora  
St. Denis  
Stewart (Brant)  
Thibeault  
Ur  
Wappel

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy

Nunziata

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

*(Division No. 1367)*

YEAS: 48, NAYS: 174. (See list under Division No. 1366)

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 1367)*

POUR: 48, CONTRE: 174. (Voir liste sous Vote n° 1366)

The House resumed consideration of Motion No. 1 of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Vote 5, in the amount of \$992,135,000, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT — Department — Grants and contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

La Chambre reprend l'étude de la motion n° 1 de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le crédit 5, au montant de 992 135 000 \$, sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES — Ministère — Subventions et contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.



The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division: La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 1368)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anderson	Assad	Assadourian
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Béclair	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chrétien (Saint—Maurice)
Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Cotler	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepolo	Dromisky	Drouin
Duhamel	Easter	Eggleton	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knudson	Kraft Sloan	Leung
Lastewka	Lavigne	Lee	MacAulay
Limoges	Lincoln	Longfield	Manley
Mahoney	Malhi	Maloney	McCormick
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McTeague
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	Minna
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Nault
Mitchell	Murray	Myers	O'Reilly
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Patry
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Perić	Peterson	Phinney	Proulx
Pillitteri	Pratt	Proud	Richardson
Provenzano	Redman	Reed	Scott (Fredericton)
Robillard	Rock	Saada	Speller
Sekora	Sgro	Shepherd	Stewart (Brant)
St. Denis	St—Julien	Steckle	Thibeault
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Volpe
Torsney	Ur	Valeri	Wood—143
Wappel	Whelan	Wilfert	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Asselin	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Benoit
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles—de—la—Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters	Brien	Brisson
Cadman	de Savoye	Crête	Dalphond—Guiral
Davies	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Debien	Desrochers
Doyle	Epp	Dumas	Duncan
Elley	Gilmour	Fournier	Gagnon
Gauthier	Goldring	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)
Godin (Châteauguay)	Guay	Grewal	Grey (Edmonton North)
Gruending	Hart	Guimond	Hardy
Harris	Jaffer	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Lalonde	Johnston	Konrad
Laliberte	Lunn	Laurin	Loubier
Lowther	McDonough	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	Morrison	Ménard	Mercier
Mills (Red Deer)	Riis	Perron	Picard (Drummond)
Proctor	Solomon	Ritz	Sauvageau
Schmidt	Thompson (New Brunswick Southwest)	St—Hilaire	Stinson
Strahl	Venne	Thompson (Wild Rose)	Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Turp		Wasylycia—Leis	Williams—79

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy

Nunziata

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 1, in the amount of \$441,207,000, under ENVIRONMENT — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 2, — Que le crédit 1, au montant de 441 207 000 \$, sous la rubrique ENVIRONNEMENT — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1369)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 1, in the amount of \$905,562,000, under FISHERIES AND OCEANS — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1370)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4, — That Vote 1, in the amount of \$1,148,851,342, under HEALTH — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1371)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 5, — That Vote 1, in the amount of \$460,180,000, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1372)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 6, — That Vote 1, in the amount of \$7,724,106,000, under NATIONAL DEFENCE — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1373)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 7, — That Vote 1, in the amount of \$85,571,000, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1369)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n° 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 1, au montant de 905 562 000 \$, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1370)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n° 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 4, — Que le crédit 1, au montant de 1 148 851 342 \$, sous la rubrique SANTÉ — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1371)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n° 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 5, — Que le crédit 1, au montant de 460 180 000 \$, sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1372)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n° 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 6, — Que le crédit 1, au montant de 7 724 106 000 \$, sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1373)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n° 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 7, — Que le crédit 1, au montant de 85 571 000 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1374)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 8, — That Vote 1, in the amount of \$19,636,000, under SOLICITOR GENERAL — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1375)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 9, — That Vote 25, in the amount of \$21,840,000, under SOLICITOR GENERAL — National Parole Board — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 9 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1376)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 10, — That Vote 1, in the amount of \$1,645,045,000, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 10 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1377)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 11, — That Vote 5, in the amount of \$303,792,000, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Department — Capital expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 11 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1378)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 12, — That Vote 1, in the amount of \$71,790,000, under INDIAN AFFAIRS AND

La motion n<sup>o</sup> 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n<sup>o</sup> 1374)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 8, — Que le crédit 1, au montant de 19 636 000 \$, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n<sup>o</sup> 1375)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 9, — Que le crédit 25, au montant de 21 840 000 \$, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL — Commission nationale des libérations conditionnelles — Dépenses du programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 9, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n<sup>o</sup> 1376)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 10, — Que le crédit 1, au montant de 1 645 045 000 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 10, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n<sup>o</sup> 1377)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 11, — Que le crédit 5, au montant de 303 792 000 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Ministère — Dépenses en capital, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 11, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n<sup>o</sup> 1378)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 12, — Que le crédit 1, au montant de 71 790 000 \$, sous la rubrique AFFAIRES

NORTHERN DEVELOPMENT — Department — Administration Program, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 12 and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1379)*

YEAS: 143, NAYS: 79. *(See list under Division No. 1368)*

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

INDIENNES ET DU NORD CANADIEN — Ministère — Programme d'administration, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n° 12, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1379)*

POUR: 143, CONTRE: 79. *(Voir liste sous Vote n° 1368)*

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N° 1380)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Augustine  
Beaumier  
Bennett  
Bonin  
Brown  
Cannis  
Chamberlain  
Clouthier  
Cotler  
Dion  
Duhamel  
Folco  
Gallaway  
Guarnieri  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Limoges  
Mahoney  
Marleau  
McGuire  
McWhinney  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Perić  
Pillitteri  
Provenzano  
Robillard  
Sekora  
St. Denis  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Wappel

Anderson  
Baker  
Bélair  
Bertrand  
Bonwick  
Bryden  
Caplan  
Chan  
Coderre  
Cullen  
Discepola  
Easter  
Fontana  
Godfrey  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
Lavigne  
Lincoln  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Murray  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peterson  
Pratt  
Redman  
Rock  
Sgro  
St-Julien  
Szabo  
Ur  
Whelan

Assad  
Bakopanos  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Byrne  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fry  
Goodale  
Harvard  
Jennings  
Keyes  
Kraft Sloan  
Lee  
Longfield  
Maloney  
Matthews  
McLellan (Edmonton West)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Phinney  
Proud  
Reed  
Saada  
Shepherd  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wilfert

Assadourian  
Barnes  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Calder  
Catterall  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Drouin  
Finlay  
Gagliano  
Grose  
Hubbard  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas—  
Charlottenburgh)  
Leung  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Richardson  
Scott (Fredericton)  
Speller  
Stewart (Brant)  
Thibeault  
Volpe  
Wood—143

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy  
Bergeron  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Cadman  
Davies  
Doyle  
Elley  
Gauthier  
Godin (Châteauguay)  
Gruending  
Harris  
Hoepfner  
Laliberte  
Lowther

Asselin  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)  
Chatters  
de Savoye  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Epp  
Gilmour  
Goldring  
Guay  
Hart  
Jaffer  
Lalonde  
Lunn

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Brien  
Crête  
Debien  
Dumas  
Fournier  
Girard—Bujold  
Grewal  
Guimond  
Hearn  
Johnston  
Laurin  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)

Benoit  
Blaikie  
Brisson  
Dalphond—Guiral  
Desrochers  
Duncan  
Gagnon  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Grey (Edmonton North)  
Hardy  
Hill (Prince George—Peace River)  
Konrad  
Loubier  
Marceau

Mark  
Mills (Red Deer)  
Proctor  
Schmidt  
Strahl  
Turp

McDonough  
Morrison  
Riis  
Solomon  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Venne

Ménard  
Perron  
Ritz  
St-Hilaire  
Thompson (Wild Rose)  
Wasylycia-Leis

Mercier  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Stinson  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Williams—79

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy

Nunziata

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-42, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2001, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1381)*

YEAS: 143, NAYS: 79. (See list under Division No. 1380)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1382)*

YEAS: 143, NAYS: 79. (See list under Division No. 1380)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 1383)*

YEAS: 143, NAYS: 79. (See list under Division No. 1380)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Wednesday, June 14, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), — That, in the

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-42, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001, est lu une première fois et l'impression en est ordonné.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1381)*

POUR: 143, CONTRE: 79. (Voir liste sous Vote n° 1380)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1382)*

POUR: 143, CONTRE: 79. (Voir liste sous Vote n° 1380)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote n° 1383)*

POUR: 143, CONTRE: 79. (Voir liste sous Vote n° 1380)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 14 juin 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), — Que, de

opinion of this House, the government should provide initiatives to deliver natural gas to unserved regions and address environmental concerns and high energy costs. (*Private Members' Business M-298*)

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des initiatives en vue d'assurer l'acheminement du gaz naturel aux régions non desservies et de trouver des solutions aux préoccupations environnementales et aux coûts énergétiques élevés. (*Affaires émanant des députés M-298*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(*Division—Vote N<sup>o</sup> 1384*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Brisson  
de Savoye  
Dumas  
Girard—Bujold  
Guay  
Hoepfner  
Lalonde  
Marceau  
Mercier  
Riis  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wasylycia—Leis—51

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Blaikie  
Crête  
Debien  
Fournier  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Guimond  
Hubbard  
Laurin  
McDonough  
Perron  
Sauvageau  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Bergeron  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Desrochers  
Gagnon  
Godin (Châteauguay)  
Hardy  
Jackson  
Loubier  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Solomon  
Turp

Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Davies  
Doyle  
Gauthier  
Grueiding  
Hearn  
Laliberte  
MacKay (Pictou—Antigonish—  
Guysborough)  
Proctor  
St-Hilaire  
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy  
Assadourian  
Beaumier  
Benoit  
Bonin  
Brown  
Calder  
Catterall  
Chatters  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Drouin  
Eggleton  
Folco  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Jennings  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Kraft Sloan  
Leung  
Lunn  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLellan (Edmonton West)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Richardson  
Schmidt  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Ur  
Whelan

Adams  
Augustine  
Bélair  
Bertrand  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Chamberlain  
Clouthier  
Cotler  
Dion  
Duhamel  
Elley  
Fontana  
Gilmour  
Grewal  
Harb  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Limoges  
MacAulay  
Manley  
Matthews  
McTeague  
Mills (Red Deer)  
Myers  
Pagtakhan  
Perić  
Pillitteri  
Provenzano  
Ritz  
Scott (Fredericton)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thibeault  
Valeri  
Wilfert

Anderson  
Bakopanos  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Chan  
Coderre  
Cullen  
Discepola  
Duncan  
Epp  
Fry  
Godfrey  
Grey (Edmonton North)  
Harris  
Ianno  
Karygiannis  
Knutson  
Lavigne  
Longfield  
Mahoney  
Mark  
McGuire  
McWhinney  
Minna  
Normand  
Paradis  
Peterson  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Sekora  
St. Denis  
Stinson  
Thompson (Wild Rose)  
Volpe  
Williams

Assad  
Barnes  
Bennett  
Blondin—Andrew  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Cadman  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
DeVillers  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Goldring  
Grose  
Hart  
Jaffer  
Keys  
Konrad  
Lee  
Lowther  
Malhi  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Morrison  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Phinney  
Proud  
Reed  
Rock  
Sgro  
Steckle  
Strahl  
Torsney  
Wappel  
Wood—156

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy

Nunziata

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, June 14, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia—Pacific)), — That Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death and other matters), be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 14 juin 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie—Pacifique)), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort et autres matières), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 1385)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brison	Brown
Bryden	Byrne	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chatters
Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Cotler	Cullen	Davies
De Villers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duncan	Easter	Eggleton	Elley
Epp	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Galloway	Gilmour
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Goodale
Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose	Gruending
Guarnieri	Harb	Hardy	Harris
Hart	Harvard	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Jackson
Jaffer	Jennings	Johnston	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad	Lavigne
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lincoln
Lee	Leung	Limoges	MacAulay
Longfield	Lowther	Lunn	Maloney
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Martin (LaSalle—Émard)
Manley	Mark	Marleau	McGuire
Matthews	McCormick	McDonough	McWhinney
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague	Minna
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Murray
Mitchell	Morrison	Murray	O'Brien (Labrador)
Nault	Normand	O'Brien (Labrador)	Paradis
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Peterson
Patry	Perić	Phinney	Pratt
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Proctor	Provenzano
Proud	Proulx	Redman	Riis
Reed	Richardson	Ritz	Saada
Robillard	Rock	Schmidt	Sgro
Scott (Fredericton)	Sekora	Shepherd	St. Denis
Solomon	Speller	St-Julien	Stewart (Northumberland)
Steckle	Stewart (Brant)	Stinson	Telegdi
Strahl	Szabo	Thibeault	Torsney
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Ur	Wappel
Valeri	Volpe	Wasylycia—Leis	Williams
Whelan	Wilfert	Wood—191	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles—de—la—Madeleine—Pabok)	Brien
Crête	Dalphond—Guiral	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	de Savoye
Debien	Desrochers	Gauthier	Dumas
Fournier	Gagnon	Guimond	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Guay	Marceau	Lalonde
Laurin	Loubier	Picard (Drummond)	Ménard
Mercier	Perron	Turp	Sauvageau
St—Hilaire	Tremblay (Lac—Saint—Jean)		Venne—31

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy

Nunziata

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Deputy Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 30 and 31, 2000. — Sessional Paper No. 8527–362–22.

— by the Deputy Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on June 13, 2000. — Sessional Paper No. 8527–362–23.

— by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue) — Reports of the Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–646–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–650–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, R.S. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 30. — Sessional Paper No. 8560–362–509–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 1 of the April 1999 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510–362–27), presented to the House on Friday, February 25, 2000. — Sessional Paper No. 8512–362–27–01.

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Canadian International Trade Tribunal Act, R. S. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42. — Sessional Paper No. 8560–362–553–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning marriage (No. 362–1611) and one concerning unborn children (No. 362–1612);

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Vice-président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 30 et 31 mai 2000. — Document parlementaire n° 8527–362–22.

— par le Vice-président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 13 juin 2000. — Document parlementaire n° 8527–362–23.

— par M. Cauchon (ministre du Revenu national) — Rapports de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–646–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–650–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, L.R. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 30. — Document parlementaire n° 8560–362–509–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 1 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 1999 » (document parlementaire n° 8510–362–27), présenté à la Chambre le vendredi 25 février 2000. — Document parlementaire n° 8512–362–27–01.

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, L. R. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 42. — Document parlementaire n° 8560–362–553–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet du mariage (n° 362–1611) et une au sujet des enfants à naître (n° 362–1612);



— by Mr. McCormick (Hastings — Frontenac — Lennox and Addington), four concerning child poverty (Nos. 362–1613 to 362–1616), one concerning nudity (No. 362–1617), and one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–1620);

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), one concerning nuclear weapons (No. 362–1618);

— by Mr. Saada (Brossard — La Prairie), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–1619);

— by Mr. Telegdi (Kitchener — Waterloo), three concerning marriage (Nos. 362–1621 to 362–1623), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–1624), one concerning abortion (No. 362–1625), one concerning child poverty (No. 362–1626), one concerning pornography (No. 362–1627) and one concerning breast cancer (No. 362–1628);

— by Ms. Brown (Oakville), one concerning breast cancer (No. 362–1629);

— by Mr. Pickard (Chatham — Kent Essex), one concerning breast cancer (No. 362–1630);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–1631);

— by Mr. Kilger (Stormont–Dundas—Charlottenburgh), one concerning employment insurance (No. 362–1632).

#### ADJOURNMENT

At 9:51 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 18, 2000, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par M. McCormick (Hastings — Frontenac — Lennox and Addington), quatre au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>os</sup> 362–1613 à 362–1616), une au sujet de la nudité (n<sup>o</sup> 362–1617), et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362–1620);

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), une au sujet des armes nucléaires (n<sup>o</sup> 362–1618);

— par M. Saada (Brossard — La Prairie), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362–1619);

— par M. Telegdi (Kitchener — Waterloo), trois au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 362–1621 à 362–1623), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362–1624), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 362–1625), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362–1626), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362–1627) et une au sujet du cancer du sein (n<sup>o</sup> 362–1628);

— par M<sup>me</sup> Brown (Oakville), une au sujet du cancer du sein (n<sup>o</sup> 362–1629);

— par M. Pickard (Chatham — Kent Essex), une au sujet du cancer du sein (n<sup>o</sup> 362–1630);

— par M. Strahl (Fraser Valley), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362–1631);

— par M. Kilger (Stormont–Dundas—Charlottenburgh), une au sujet de l'assurance–emploi (n<sup>o</sup> 362–1632).

#### AJOURNEMENT

À 21 h 51, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 18 septembre 2000, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.